

# AZ OROSZ NYELVI ÉS IRODALMI TANSZÉK TANÁR-DIÁK KÓRUSA



## 1. МИЛЕНЬКИЙ ТЫ МОЙ (Mílenykíj tí moj)

**ДЕВУШКИ:** Миленький ты мой, возьми меня с собой,  
//:Там в краю далёком буду тебе женой://

**МАЛЬЧИКИ:** Милая моя, взял бы я тебя,  
//:Но там в краю далёком есть у меня жена://

**ДЕВУШКИ:** Миленький ты мой, возьми меня с собой,  
//:Там в краю далёком буду тебе сестрой://

**МАЛЬЧИКИ:** Милая моя, взял бы я тебя,  
//:Но там в краю далёком есть у меня сестра://

**ДЕВУШКИ:** Миленький ты мой, возьми меня с собой,  
//:Там в краю далёком буду тебе чужой://

**МАЛЬЧИКИ:** Милая моя, взял бы я тебя,  
//:Но там в краю далёком чужая ты мне не нужна://

**ДЕВУШКИ:** Миленький ты мой, ну и чёрт с тобой,  
//:Там в краю далёком есть у меня другой://

**LÁNYOK:** Mílenykíj tí moj, vazmí minnyá sszabój  
//:Tám vkrajú daljokam búdu tyibé zsenoj://

**FIÚK:** Mílaja majá, vzjál bì já tyibjá  
//:No tám vkrajú daljokam jeszty u minnyá zsená://

**LÁNYOK:** Mílenykíj tí moj, vazmí minnyá szabój  
//:Tám vkrajú daljokam búdu tyibé szisztroj://

**FIÚK:** Mílaja majá, vzjál bì já tyibjá  
//: No tám v krajú daljokam jeszty u minnyá szisztrá ://

**LÁNYOK:** Mílenykíj tí moj, vazmí minnyá szabój  
//: Tám v krajú daljokam búdu tyibé csuszsoj ://

**FIÚK:** Mílaja majá, vzjál bì já tyibjá  
//: No tám vkrajú daljokam csuzsaja tí mnye nye nuzsná ://

**LÁNYOK:** Mílenykíj tí moj, nu i csort sz táboj,  
//: Tám v krajú daljokam jészty u menyá drugoj://



## 1. 2. МИЛЛИОН АЛЫХ РОЗ (Million álih roz)

1. Жил-был художник один,  
Домик имел и холсты,  
Но он актрису любил,  
Ту, что любила цветы.  
Он тогда продал свой дом,  
Продал картины и кров  
И на все деньги купил  
Целое море цветов.

Zsíl-bíl hudózsnyik ágyin  
Dómik imél i hálsztí  
No on áktríszu ljubíl  
Tu, sto lyubílá cvití.  
On tágdá pródál szvoj dom  
Pródál kártyíní i krof,  
I ná fszje gyénygi kupil  
Celaje morje cvitof.



**Припев** //: Миллион, миллион,  
миллион алых роз

Из окна, из окна, из окна видишь ты.  
Кто влюблён, кто влюблён,  
кто влюблён и всерьёз.  
Свою жизнь для тебя  
превратит в цветы. ://



**Refr.** //: Million, million,  
million álih roz,

Iz ákná, iz ákná, iz ákná vígyis tí,  
Kto vljubljon, kto vljubljon,  
kto vljubljon i fszirjoz,  
Szvájú zsízny dljá tyibjá  
privrátyit f cvití. ://

**Припев**

3. Встреча была коротка:  
В ночь ее поезд увёз,  
Но в её жизни была  
Песня безумная роз.  
Прожил художник один,  
Много он бед перенёс,  
Но в его жизни была  
Целая площадь цветов.



**Refrén:** ~

Fsztrécásá bílá kárátká:  
V nócs jijó pójeszd uvjoz,  
No v jijó zsíznyi bílá  
Pésznýá bizumnájá roz.  
Prózsíl hudózsnyik ágyin,  
Mnóga on béd pirinyosz,  
No v jivó zsíznyi bílá  
Celájá plósety cvitof.



**Припев: 2 раза по-русски**

**Refr. 2X oroszul, utána magyarul:**



1-2. Миллион, миллион, миллион алых роз  
Из окна, из окна, из окна видишь ты.  
Кто влюблён, кто влюблён, кто влюблён и всерьёз  
Свою жизнь для тебя превратит в цветы.



3. Millió, millió, millió rózsaszál,  
vérvörös takaró tavaszi út porán.  
Millió, millió, millió rózsaszál,  
gyönyörűbb üzenet sohasem volt talán.

4. Миллион, миллион, миллион алых роз  
vérvörös takaró tavaszi út porán.  
Миллион, миллион, миллион алых роз  
gyönyörűbb üzenet sohasem volt talán...

Million, million, million álih roz,  
vérvörös takaró tavaszi út porán.  
Million, million, million álih roz,  
gyönyörűbb üzenet sohasem volt talán..

### 3. ХОРОШИ ВЕСНОЙ В САДУ ЦВЕТОЧКИ (Harasi visznoj v szadu cvitocski)

1. Хороши весной в саду цветочки,  
Еще лучше девушки весной.

**//: Встретишь вечерочком милую в садочке —  
Сразу жизнь становится иной. ://**



2. Мое счастье где-то недалечко,  
Подойду да постучу в окно.

**//: Выйди на крылечко ты, мое сердечко,  
Без тебя тоскую я давно. ://**



3. В нашей жизни всякое бывает:  
Набегает с тучами гроза,

**//: Туча уплывает, ветер утихает,  
И опять синеют небеса. ://**

1. Harasí visznoj v szadu cvitocski  
Jisjo luc'se gyévuški visznoj  
**//: Fsztrétyis vicsirocskam miluju v szadocske  
Szrazu zsízny sztanovicca inoj. ://**



2. Majo ssásztyje g'gyeta nyidalecska  
Padajdu da pasztucsú v akno  
**//: Vîjgyi na krîlecska tí majo szirgyecka  
Bjez tyibja taszkuju ja davno. ://**



3. V nasej zsíznyí fszjakaje bîvajet  
Nabigajet sz tucsemi graza  
**//: Tucska uplívajet, vetyer utyhajet  
I opjaty szinyejut nyebesza. ://**





#### 4. ТОНКАЯ РЯБИНА

Что стоишь, качаясь,  
Тонкая рябина,  
//Головой склоняясь  
До самого тына? //

А через дорогу,  
За рекой широкой  
//Так же одиноко  
Дуб стоит высокий.//

Как бы мне, рябине,  
К дубу перебраться,  
//Я б тогда не стала  
Гнуться и ломаться.//

Тонкими ветвями  
Я б к нему прижалась  
//И с его листьями  
День и ночь шепталась.//

Что стоишь, качаясь,  
Тонкая рябина,  
//Головой склоняясь  
До самого тына? //

Sto sztais, kacsajasz,  
Tonkaja rjebina,  
Galavoj szklanyajasz  
Da szamova tîna?

A cserez darogu,  
Za rikoj sirokaj  
Tak zse agyinoka  
Dub sztait vîszokij.

Kak bî mnye, rjebinye,  
K dubu perebracca  
Jab tagda nye sztala  
Gnucca i lamma.

Tonkimi vitvjami  
Jab k nyimu prizsalasz  
I sz jivo lisztami  
Gyény i nocs siptalasz.

Sto sztais, kacsajasz,  
Tonkaja rjebina,  
Galavoj szklanyajasz  
Da szamova tîna?



## 5. ДОРОГОЙ ДЛИННОЮ (Dárógáj dlinnáju)

1. Ехали на тройке с бубенцами,  
А в дали мелькали огоньки.  
Эх когда бы мне теперь за вами  
Душу бы развеять от тоски!

Дорогой длинною, да ночью лунною,  
Да с песней той, что вдаль летит звеня,  
И с той старинною, да семиструнною,  
Что по ночам так мучила меня.  
Ляляляля....  
Да с той старинною, да семиструнною,  
Что по ночам так мучила меня.

2. Да выходит пели мы задаром,  
Понапрасну ночь за ночью жгли.  
Если мы покончили со старым,  
Так и ночи эти отошли.

Дорогой длинною, да ночью лунною,  
Да с песней той, что вдаль летит звеня,  
Да с той старинною, да семиструнною,  
Что по ночам так мучила меня.  
Ляляляля....  
Да с той старинною, да семиструнною,  
Что по ночам так мучила меня.

3. В даль родную новыми путями  
Нам отныне ехать суждено!  
Ехали на тройке с бубенцами,  
Да теперь проехали давно!

Дорогой длинною, да ночью лунною,  
Да с песней той, что вдаль летит звеня!  
Да с той старинною, да семиструнною,  
Что по ночам так мучила меня.  
Ля-ля-ля....

Jeháli ná trojke sz bubencámi  
Á vdali milkali ágányki  
Eh, kágdá bi mnye tyipjer za vámi  
Dusu bi rázvijáty át tászki

Dárógáj dlinnáju dá nocskáj lunnáju  
Dá szpesznyij toj sto v dál lityit zvinyá  
Dá sz toj sztárinnáju, dá szemisztrunnáju,  
Sto pánácsám ták múcsila minyá.  
Lálálálá....  
Dá sz toj sztárinnáju, dá szemisztrunnáju,  
Sto pánácsám ták múcsila minyá.

Dá vihogyit pjeli mi zadáram  
Pánáprásznu nocs za nocsju zsgli  
Jeszli mi pákoncsili szá sztárim  
tak i nocsi etyi átásli

Dárógáj dlinnáju dá nocskáj lunnáju  
Dá szpesznyij toj sto v dál lityit zvinyá  
Dá sz toj sztárinnáju, dá szemisztrunnáju,  
Sto pánácsám ták múcsila minyá.  
Lálálálá....Dá sz toj sztárinnáju, dá  
szemisztrunnáju,  
Sto pánácsám ták múcsila minyá.

V dál rádnuju novimi putyámi  
nám átninye jehaty szuzsgyeno  
Jehali na trojke sz bubencami  
Da tyiper projehali dávno

Dárógáj dlinnáju dá nocskáj lunnáju  
Dá szpesznyij toj sto v dál lityit zvinyá  
Dá sz toj sztárinnáju, dá szemisztrunnáju,  
Sto pánácsám ták múcsila minyá.  
Lálálálá....



**Ábrándos szép napok, lázongó éjszakák,  
Nem hittem el, hogy másképp is lehet,  
Elválnak útjaink, változnak vágyaink,  
Csak hinni kell, s a remény visz tovább.**

**Lálálálálálálá....  
Elválnak útjaink, változnak vágyaink,  
Csak hinni kell, s a remény visz tovább.**

